



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

4 січня, 2015

Volume 60 No. 1

January 4, 2015

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на  
початку Служби Божої

- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the*  
*beginning of the Divine Liturgy*

- Або наперед домовитися під час тижня

- *Or by appointment during the week*

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василян/Basilian Fathers serving the  
Parish:**

- *Father Serafym Grygoruk, OSBM,*

*Administrator Email: serh70@outlook.com*

*Father Marcos Zubyk, OSBM*

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*

*Bishop Emeritus*

**Неділя перед Богоявлінням**

**Собор свв. 70 Апостолів**

**Марко 1: 1-8**



**Sunday Before Theophany**

**Synaxes of Sts. 70 Apostles**

**Mark 1:1-8**

**Неділя перед Богоявлінням  
Воскресний Тропар, голос 5:**

Рівнобезначальне з Отцем і Духом  
Слово, \* що від Діви народилося на  
спасіння наше, \* прославмо, вірні, і  
поклонімся, \* бо Воно благозволило  
тілом зійти на хрест \* і смерть  
перетерпіти, і воскресити померлих  
\* славним воскресінням Своім.

**Передсвятя Тропар голос 4:**

Готуйся Завлоне, зодягнись у  
прикраси, Нефталіме, \* Йордане  
ріко зупинися, \* і радісно прийми  
Владику, що йде христитись.\*  
Веселися, Адаме, з праматір'ю, \* і не  
скривайтесь, як колись у раю, \*  
бачивши вас нагими, він появився,  
щоб зодягнути в первісну одягу. \*  
Христос з'явився, бажаючи оновити  
все творіння.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові: І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

**Передсвятя Кондак голос 4:** У  
течіях Йорданових сьогодні став  
Господь, \* кажучи Іванові: \* Не бійся  
мене христити, \* бо я прийшов  
спаси Адама, первостворенного.

**Прокімен голос 6:** Спаси,  
Господи, людей Твоїх і благослови  
спадкоємство Твоє.

**стих:** До Тебе, Господи  
взиватиму; Боже мій, не відвертайсь  
мовчки від мене.

**Прокімен голос 6:** Спаси,  
Господи, людей Твоїх і благослови  
спадкоємство Твоє.

**До ТИМОТЕЯ Другого  
Послання Святого Апостола Павла  
Читання 4: 5–8**

Сину Тимотею! будь тверезим  
у всьому, знось напасті, виконуй  
працю євангелиста, виконуй твою  
службу. Бо я вже готовий на ливну

жертву, і час мого відходу настав. Я  
боровся доброю борнею, скінчив біг  
— віру зберіг. Тепер же  
приготований мені вінок  
справедливості, що його дасть мені  
того дня Господь, справедливий  
Суддя; та не лише мені, але всім  
тим, що з любов'ю чекали на його  
появу.

**Хор:** Аلیلуя! (3х)

**стих:** Боже, ущебри нас і  
благослови нас.

**Хор:** Аلیلуя! (3х)

**стих:** Просвіти лице Твоє на  
нас і помилуй нас.

**Хор:** Аلیلуя! (3х)

**Від МАРКА Святої Євангелії  
Читання (1: 1–8)**

Початок Євангелії Ісуса Христа,  
Сина Божого. Як написано в пророка  
Ісаї: "Ось я посилаю мого посланця  
перед тобою, який приготує тобі  
дорогу. Голос вопіючого в пустині:  
Готуйте Господеві дорогу, вирівняйте  
стежки його", — так виступив Йоан,  
христивши у пустині та  
проповідувавши хрищення покаяння  
на прощення гріхів. І виходили до  
нього — вся країна Юдейська та всі  
єрусалимляни, христились від нього  
в ріці Йордані й визнавали гріхи свої.  
Йоан одягнений був в одягу з  
верблюжого волосу й носив  
ремінний пояс на своїх бедрах, а їв  
сарану й мед дикий. І проповідував,  
кажучи: "Слідом за мною іде  
сильніший від мене, що йому я  
недостойний, нахилившись,  
розв'язати ремінця його сандалів. Я  
вас христив водою, а він христитиме  
Святим Духом".

**Причасний:** Хваліте Господа з  
небес, хваліте Його на висотах.  
Аلیلуя! (3х)     ///

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог задля заступництва Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

**Неділя, 4 січня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

**5 січня, понеділок:** Навечір'я **БОГОЯВЛІННЯ** (піст)

7:00 вечора – Служба Божа й Водосвяття

**6 січня, вівторок:** **БОГОЯВЛІННЯ – ЙОРДАН** (Обов'язкове Свято)

10:30 ранку – Служба Божа й Водосвяття

7:00 вечора – Служба Божа

**11 січня, неділя:** **НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННЮ – ЙОРДАН**

8:30 ранку – Служба Божа

10:30 ранку – Служба Божа, співана

12:00 полудня – **Парафіяльний Різдвяний обід.** Всі є запрошені!

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**Спеціальне Повідомлення:** Чи Ви є новими парафіянами в нашій парафії? Чи Ви є зареєстровані в цій парафії?

**Просимо Нових Парафіян:** повідомити нас, щоб ми могли Вас щиро привітати! Реєстраційні форми знаходяться в парафіяльній канцелярії.

**Для Парафіян:** – які перебралися на нові місця – Чи Ваша адреса і номер телефону є змінені? Просимо повідомити нас зміну Вашої адреси.

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на січень**

Загальний: За мир. За спільний вклад всіх релігій в турботу про мир.

Місійний: За покликання до чернечого життя – за радість наслідування Христа і служіння бідним.

**Monthly Intentions of the Holy Father for January**

Universal: That those from diverse religious traditions and all people of good will may work together for peace.

Evangelization: That in this year dedicated to consecrated life, religious men and women may rediscover the joy of following Christ and strive to serve the poor with zeal.

Your **Sunday Envelopes for 2015** are now available in the vestibule of the Church. Please, take a minute and pick yours up. Much appreciated.

**SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.**

## **Sunday Before Theophany**

### **Resurrectional Tropar, Tone 5:**

Let us the faithful acclaim and worship the Word, \* co-eternal with the Father and the Spirit, \* and born of the Virgin for our salvation.

\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death \* and to raise the dead by His glorious resurrection.

### **Fore-feast Tropar, Tone 4:**

Make ready, O Zabulon, and prepare yourself, O Naphthali; \* O river Jordan, stop and receive with joy the Master coming to be baptized. \* O Adam, rejoice with the first mother, Eve, \* and do not hide yourselves as before in Paradise. \* For having seen you unclothed, \* Christ has appeared to clothe you with the first robe; \* He has appeared to renew all creation.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.**

### **Fore-feast Kondak, Tone 4:**

Today the Lord stood in Jordan's current telling John: \* "Do not be afraid to baptize Me, \* for I have come to save Adam, the first man."

**Prokimen, Tone 6:** Save Your people, O Lord, \* and bless Your inheritance.

**Verse, Tone 6:** Unto You I will cry, O Lord my God, \* lest You turn from me in silence.

**Prokimen, Tone 6:** Save Your people, O Lord, \* and bless Your inheritance.

### **A reading from St. Paul's Second letter to Timothy (4:5-8)**

My son Timothy; be self-possessed in all circumstances; endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully. As for me, I am already being

poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**Verse:** God be merciful to us, \* and bless us.

**Faithful: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Make the light of your face shine upon us \* and have mercy on us.

**Faithful: Alleluia! (3x)**

### **A reading of the Holy Gospel according to Mark (1:1-8)**

The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophet Isaiah, "See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way; the voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight,'" John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the thong of his sandals. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him from the highest. \* Alleluia! (3x) (Ps. 148:1) -----

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

- **Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**TODAY: Sunday, January 4: - Bible Studies is CANCELLED**

**January 5, Monday: Eve of the Feast of THEOPHANY** (*Day of Abstinence*)

- 7:00 p.m. - Divine Liturgy and Blessing of Water

**January 6, Tuesday: Feast of THEOPHANY** (*Holy Day of Obligation*)

10:30 a.m. - Divine Liturgy and Blessing of Water

7:00 p.m. - Divine Liturgy

**January 11, Sunday: Sunday after THEOPHANY**

8:30 a.m. - Divine Liturgy

10:30 a.m. - Divine Liturgy, sung

12:00 noon - **Parish Christmas Dinner** - you are invited!

**January 18, Sunday** after both Div. Liturgies - The town hall meeting (on

Redevelopment) in the church basement hall. New updates will be

presented by Myron Slobogean; as well as, the opportunity for questions to be answered and discussed.

**SPECIAL NOTICE:** Have you just moved into our Parish? Have you registered your family or yourself with this Parish? Has your phone number or address changed in the past year?

**For new Parishioners** - please let us know who you are so that we can better welcome you! Registrations forms are available in the Parish Office.

**For Parishioners** - who have moved or changed phone numbers, etc. please help us to update our records by informing the Parish Office.

**SUNDAY DONATIONS:** December 14, 2014 - \$1328.00

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

>> **Monday night Ukrainian classes** for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information - 604.733.3756

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

-----

## **Synaxis of the Seventy Apostles (January 4)**

The Synaxis of the Seventy Apostles was established by the Orthodox Church to indicate the equal honor of each of the Seventy. They were sent two by two by the Lord Jesus Christ to go before Him into the cities He would visit (Luke 10:1).

Besides the celebration of the Synaxis of the Holy Disciples, the Church celebrates the memory of each of them during the course of the year:

St James the Brother of the Lord (October 23); Mark the Evangelist (April 25); Luke the Evangelist (October 18); Cleopas (October 30), brother of St Joseph the Betrothed, and Simeon his son (April 27); Barnabas (June 11); Joses, or Joseph, named Barsabas or Justus (October 30); Thaddeus (August 21); Ananias (October 1); Protomartyr Stephen the Archdeacon (December 27); Philip the Deacon (October 11); Prochorus the Deacon (28 July); Nicanor the Deacon (July 28 and December 28); Timon the Deacon (July 28 and December 30); Parmenas the Deacon (July 28); Timothy (January 22); Titus (August 25); Philemon (November 22 and February 19); Onesimus (February 15); Epaphras and Archippus (November 22 and February 19); Silas, Silvanus, Crescens or Criscus (July 30); Crispus and Epaenetus (July 30); Andronicus (May 17 and July 30); Stachys, Amplias, Urban, Narcissus, Apelles (October 31); Aristobulus (October 31 and March 16); Herodion or Rodion (April 8 and November 10); Agabus, Rufus, Asyncritus, Phlegon (April 8); Hermas (November 5, November 30 and May 31); Patrobas (November 5); Hermes (April 8); Linus, Gaius, Philologus (November 5); Lucius (September 10); Jason (April 28); Sosipater (April 28 and November 10); Olympas or Olympanus (November 10); Tertius (October 30 and November 10); Erastos (November 30), Quartus (November 10); Euodius (September 7); Onesiphorus (September 7 and December 8); Clement (November 25); Sosthenes (December 8); Apollos (March 30 and December 8); Tychicus, Epaphroditus (December 8); Carpus (May 26); Quadratus (September 21); Mark (September 27), called John, Zeno (September 27); Aristarchus (April 15 and September 27); Pudens and Trophimus (April 15); Mark nephew of Barnabas, Artemas (October 30); Aquila (July 14); Fortunatus (June 15) and Achaicus (January 4).

With the Descent of the Holy Spirit the Seventy Apostles preached in various lands. Some accompanied the Twelve Apostles, like the holy Evangelists Mark and Luke, or St Paul's companion Timothy, or Prochorus, the disciple of the holy Evangelist John the Theologian, and others. Many of them were thrown into prison for Christ, and many received the crown of martyrdom.

There are two more Apostles of the Seventy: St Cephas, to whom the Lord appeared after the Resurrection (1 Cor. 15:5–6), and Simeon, called Niger (Acts 13:1). They also were glorified by apostolic preaching.

There are discrepancies and errors in some lists of the Seventy Apostles. In a list attributed to St Dorotheus of Tyre (June 5) some names are repeated (Rodion, or Herodion, Apollos, Tychicus, Aristarchus), while others are omitted (Timothy, Titus, Epaphras, Archippus, Aquila, Olympas). St Demetrius of Rostov consulted the Holy Scripture, the traditions passed down by the Fathers, and the accounts of trustworthy historians when he attempted to correct the mistakes and uncertainties in the list in compiling his collection of Lives of the Saints.

The Church in particular venerates and praises the Seventy Apostles because they taught us to honor the Trinity One in Essence and Undivided.

(<http://oca.org/saints/lives/2015/01/04/100017-synaxis-of-the-seventy-apostles>)

## **СВЯТИЙ ОТЕЦЬ ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ** (1 січня) *(о. Ю. Кампій, ЧСВВ)*

Перша знаменна прикмета святого Василія як архипастиря — це безстрашність у визнанні й обороні святої віри. В його часи єретики-аріяни люто переслідували правдивих визнавців Христа. Цісар Валент (364–379), охрещений аріанським єпископом, став завзятим апостолом аріанізму. Серед нелюдських і жорстоких го-нінь єпископів і вірних лише Василій зважився стати перед самим цісарем. Історики описали зустріч святого Василія з Модестом, префектом Преторії. Він, як Валент, запеклий аріанин наказав спалити разом з кораблем 88 священників. Модест кличе святого Василія до себе і приймає його гордо й зухвало. Він навіть не звертається до нього як до єпископа. Кричить на святого Василія і погрожує йому вигнанням, конфіскацією майна, муками і смертю. На всі ті страшні погрози святий Василій спокійно відповідає: "Грози мені чим другим, бо ніяка з тих кар мене не зворушує". Модест відтак, звітуючи цісареві Валентові про свою розмову з Василієм, сказав: "Пане, єпископ нас перемиг. Він вищий понад усякі погрози і стійкий перед усякими переконаннями". І цісар залишив святого Василія у спокої.

З глибокої віри випливала друга знаменна ціха святого: жерт-венна любов до Бога і ближнього. Жертва — це мова любови. У святого Василія ця мова жертви була дуже сильна, проречиста й активна, його любов завжди готова допомогти приятелям і ворогам, завжди чуйна, прозорлива й усіх обіймає. Для бідних, старих, хворих, сиріт і вдовиць він будує великі добродійні заклади, які були наче окремим містом біля Кесарії і від його імені отримали назву Василіяди.

Свої великі таланти, знання, силу і здоров'я він жертвує для добра своїх овечок. Усякими способами боронить своє стадо перед наступом аріанізму. Його друг, святий Григорій з Назіянзу, про це так каже: "До одних заходить сам, до інших когось посилає, інших знову кличе до себе, радить, нагадує, картає, грозить, докоряє, бере в оборону цілі народи, міста, поодиноких людей, продумує будь-які можливі способи спасення" *(Похвальне слово на честь святого Василія Великого)*.

Святий Василій ревний апостол живого слова-бесіди. Проповідь у його часи була дуже важливим, могутнім і майже єдиним чинни-ком у навчанні святої віри. Святий Василій — це проповідник і бесідник з Божої ласки, його слово палке, вогненне, поривисте. Оповідає святий Єфрем Сирин, який прийшов до Кесарії відвідати святого Василія і зайшов до церкви, де якраз той проповідував, і побачив білого голуба на рамені святого Василія. І тоді святий Єфрем вигукнув: "Великий Ти, Боже, у своїй правді. Василій — це вогненний стовп і його устами говорить Святий Дух". Вогненний стовп — це символ його геройської любови до Бога і ближнього. Він став символом і його духовних синів у Василіянському Чині.

Святий Василій Великий — митець і апостол пера. Небагато прожив, але багато написав, його велика духовна спадщина — це твори догматичні, моральні, аскетичні, полемічні, пояснення Святого Письма і 366 листів.

